



CURSO A DISTANCIA. CONVENIO CTPCBA - LITTERAE

Formación del Traductor Corrector en Lengua Española.

La Fundación Instituto Superior de estudios lingüísticos y literarios LITTERAE y el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires han organizado, dentro del PROGRAMA DE ENSEÑANZA ABIERTA A DISTANCIA, el curso de formación del traductor corrector en lengua española, para que aquellas personas que deseen ampliar su conocimiento sobre el uso del idioma español, puedan hacerlo, aunque vivan en lugares distantes de Buenos Aires y de la República Argentina.

El programa comprende la enseñanza y aprendizaje de todas las normas actuales para la correcta expresión escrita del idioma español, avaladas por la Real Academia Española, y de los temas gramaticales que debe conocer un traductor, como, por ejemplo, el estudio completo de la oración, la correlación de los tiempos verbales, el gerundio, las preposiciones, el significado preciso de las palabras, el uso de mayúsculas y minúsculas, el uso de las letras, etc.

Objetivos del Curso:

- Perfeccionar a los traductores en el uso del español.
- Mejorar su nivel de escritura.
- Actualizar sus conocimientos sobre la normativa del español.
- Determinar las normas de correcta expresión escrita y oral de nuestra lengua.
- Lograr que el traductor sea corrector de sus propios trabajos.

Duración del curso: 2 cuatrimestres.

Dedicación requerida: 4 horas semanales.

Asignaturas que constituyen el curso:

Primer cuatrimestre: Gramática del Español; Normativa del Español.

Segundo Cuatrimestre: Corrección de textos; Normativa de la Redacción.

La tutoría será ejercida por los profesores responsables del curso, desde LITTERAE.

Costo por cuatrimestre

Arancel: \$ 580.- (con tarjeta en 5 pagos)

**CURSO A DISTANCIA
TRADUCCIÓN DE DOCUMENTOS
CONTABLES INGLÉS-ESPAÑOL**

Curso dirigido a traductores públicos matriculados, conducido por la Trad. Públ. Silvana Debonis.

Este curso, que se desarrollará por correo electrónico, brindará material teórico con el que el participante podrá luego realizar los trabajos prácticos que deberán ser entregados en fechas determinadas.

TEMARIO:

1- Balance Sheet

1a) Shareholders' Equity: Types of share capital

Rights issues/ share splits/ script issues

Reserves; Additional paid-in capital

Sinking funds.

1b) Assets: tangibles, intangibles. Valuation criteria. Writeups, writedowns and write-offs.

1c) Liabilities: Bank loans and overdrafts, financial instruments; creditors, provisions and accruals, contingent liabilities

2) The Income Statement

Turnover, operating profit, and pretax profit. EBIT, EBITDA.

Operating Items versus Extraordinary Items. Income, gain, profit.

Taxation: corporate income tax, turnover tax, repatriation of dividends, withholdings. Profit after tax, dividends and earnings per share

3) Cash Flow Statement: Cash flow vs. Source and Application of Funds.

4) Others

Foreign exchange. Currency fluctuation. Intercompany Accounts. Subsequent Events.

Reconciliation to US GAAPs Auditor's Report

Fechas de entrega de los Trabajos Prácticos:

PRIMERA ENTREGA: 27 DE ABRIL

SEGUNDA ENTREGA: 11 DE MAYO

TERCERA ENTREGA: 28 DE MAYO

CUARTA ENTREGA: 11 DE JUNIO

QUINTA ENTREGA: 25 DE JUNIO

El curso incluirá un Seminario Presencial Obligatorio con fecha a designar.

Charla informativa (con acceso libre): 4 de abril a las 18.30 hs.

Fecha de Cierre de Inscripción e Inicio del Curso: 13 de abril de 2001.

Arancel: \$ 320.- (con tarjeta en 4 pagos)

La capacitación para el traductor o intérprete en la Argentina o en el exterior está en

NORTHAMPTON
institute

Workshops en Buenos Aires:

Medical Translation . Commercial Translation - Marketing in English - Ear-Training - Conversation - Translation Studies

En el exterior:

Certificate in Translation (a distancia con University of New York)

Professional Interpretation (presencial en la University of California)

English & Translation and Interpreting Skills (University of New South Wales, Australia)

Consulte por otros cursos

Northampton Institute: Av. Santa Fe 3711, 4º P. "A" C1425BGM - Ciudad de Buenos Aires Tel.: (011) 4832-3275 - E-mail: northampton@ba.net